

各 位

2023年6月19日  
イカロス出版株式会社

## 人気の「バンド・デシネ」と世界のマンガの翻訳出版について知る ウェビナーを開催！

インプレスグループで航空分野などのメディア事業を手掛けるイカロス出版株式会社（本社：東京都千代田区、代表取締役社長：山手章弘）は、季刊『通訳・翻訳ジャーナル』主催によるオンラインセミナー、「つーほんウェビナー」の第9回「バンド・デシネと世界のマンガを知る」を2023年7月1日（土）に開催いたします。



第9回 つーほんウェビナー

# バンド・デシネと世界のマンガを知る

2023年7月1日(土)  
14:00~16:00 形式:オンライン  
※チケット購入者限定アーカイブ配信あり

登壇者  
フランス語翻訳家  
**原 正人さん** 主な翻訳作品: トニー・ヴァレント『ラティアン』、  
ダヴィッド・ブリュム『レベティコー雑草の歌』など  
ユーロマンガ合同会社 代表  
**フレデリック・トゥルモンドさん**

バンド・デシネ翻訳家と『ユーロマンガ』代表が登場！

これがバンド・デシネだ！人気シリーズ

日本初のバンド・デシネ誌

350Pフルカラー!!

不朽の名作から最新の注目作まで!!

### 【内容紹介】

フランスでは「9番目の芸術」とされ、多くの日本の漫画家・アーティストにも影響を与えてきたバンド・デシネ。文学的なものから気軽に読めるユーモアのあるものまで、近年は色々なテイストのバンド・デシネが日本に入ってきています。

また、アメリカ、イギリス、ドイツ、台湾、チェコ…など多くの国々で刊行されている、「グラフィックノベル」と呼ばれる青少年～大人向けのマンガも近年翻訳出版点数が増えてきています。映画化・ドラマ化される話題作も出てきており、世界的な評価も高まっています。

今回のウェビナーでは、多数のバンド・デシネの翻訳を担当しているフランス語翻訳家の原正人さんに、翻訳工程&翻訳における工夫や注意点を解説していただきます！

またウェビナーの後半では、バンド・デシネ専門のマンガ雑誌を創刊した、合同会社ユーロマンガの代表、フレデリック・トゥルモンドさんも登場。原さんとの対談形式で、日本とフランスのマンガ文化の違いや、近年の日本での海外マンガの出版状況、最近の話題作・注目作、また出版社の立場から、海外マンガの翻訳者をめざす方へのアドバイスなどを伺います。

- 世界のおもしろいマンガを知りたい方
  - バンド・デシネやグラフィックノベルの翻訳に興味がある方
  - 海外マンガの出版状況や、翻訳出版の流れに興味がある方
- …そんな方は必見のウェビナーです！

#### 【開催概要】

第9回つーほんウェビナー「バンド・デシネと世界のマンガを知る」

■登壇者：原 正人さん（フランス語翻訳家）

フレデリック・トゥルモンドさん（合同会社ユーロマンガ代表）

■日時：2023年7月1日（土）14:00～16:00

■形式：Zoom ウェビナーによるオンライン配信（アーカイブ配信あり）

■参加費：2,000円（税込）

■参加申込方法：Peatixのイベントページ（<https://tsuhon09.peatix.com>）にてチケットを購入

■申込締切：2023年7月1日（土）10:00

#### 【登壇者プロフィール】

**フランス語翻訳家 原 正人さん**

はら・まさと／1974年静岡県生まれ。フランス語圏のマンガ“バンド・デシネ”を精力的に紹介する翻訳家。世界のマンガをクラウドファンディングで翻訳出版するサウザンブックス社のレーベル「サウザンコミックス」編集主幹。トニー・ヴァレント『ラディアン』（飛鳥新社）、ダヴィッド・ブリュドム『レベティコー雑草の歌』（サウザンブックス社）、SHONEN『超級装備で無双して、異世界王に俺はなる！～OUTLAW PLAYERS』（講談社）など訳書多数。

**合同会社ユーロマンガ代表 フレデリック・トゥルモンドさん**

Frédéric Toutlemonde／駐日フランス大使館の書籍担当部署で働いていた折に「バンド・デシネの魅力をもっと日本の読者に伝えたい！」という熱い思いを抱き、2008年にユーロマンガ合同会社を設立。雑誌『ユーロマンガ』の創刊第1号の発行からスタートし、単行本レーベル『ユーロマンガコレクション』などを展開。書籍の出版に留まらず、海外のマンガ文化を紹介するイベントの催行も手がける。

【イカロス出版株式会社】 <https://www.ikaros.jp/>

『月刊エアライン』を中心に航空、鉄道、ミリタリー、レスキュー分野で出版活動を展開。さらに旅行、通訳・翻訳、ライフスタイルなどの分野でも多くの出版物を展開しています。

【インプレスグループ】 <https://www.impressholdings.com/>

株式会社インプレスホールディングス（本社：東京都千代田区、代表取締役：松本大輔、証券コード：東証スタンダード市場 9479）を持株会社とするメディアグループ。「IT」「音楽」「デザイン」「山岳・自然」「航空・鉄道」「モバイルサービス」「学術・理工学」を主要テーマに専門性の高いメディア&サービスおよびソリューション事業を展開しています。さらに、コンテンツビジネスのプラットフォーム開発・運営も手がけています。

以上

---

#### 【本件に関するお問合せ先】

イカロス出版株式会社 担当：渡邊・齋藤

Tel：03-6837-4664 / E-mail：tsuhon-j@ikaros.co.jp

URL：<https://tsuhon.jp/>

<https://www.ikaros.jp/>